

先生/Mr. Harrison (ジェフリー・スイガム)

生徒/Sakura (多田記子)

生徒/Yoko (金納ななえ)

Part I: Grade Pre-1

Mr. Harrison:

やあ、みなさん。このクラスの先生の、ハリソンです。

ここからディスカッションをスタートしますよ！ ぜひ積極的に意見を出してくださいね。

このクラスは、英検準1級レベルのクラスです。今日は、「(インターネット上でのコミュニケーション) ツールの活用の是非」の話題です。

Hi, everyone. I'm Mr. Harrison.

It's time to start our discussion! Please participate as much as you can.

This class is for the Eiken Pre-1 level. Our topic today is "the pros and cons of Internet-based communication systems."

9月末に、香港で香港史上最大規模のデモが発生しました。

中国政府は、香港で2017年から行われる選挙に関しては普通選挙の導入を認めていました。しかし中国政府が立候補者を厳しく制限したことなどから、政府に対する反発が起き、デモ活動が拡大しました。

At the end of September, one of the the largest demonstrations in Hong Kong's history took place. The Chinese government has given all citizens the right to vote in general elections in Hong Kong starting in 2017. However, it has done things like placing severe restrictions on who can run in the election. There has been a strong reaction against the government, and demonstrations have grown in size.

このデモで注目を集めたのが、コミュニケーション・ツールです。

デモに参加しているのは、高校生や大学生など若者が中心です。彼らは、SNS(ソーシャル・ネットワーキング・サービス)での結びつきが強まり、ネット上のコミュニケーション・ツールやアプリなどを利用して情報共有や意思疎通を行い、大きな力を生み出したのです。

The communication tools used in the demonstrations have been attracting attention.

The majority of the demonstrators have been high school and college students. Ties between individuals and groups have been strengthened by social networking services, and they have been using Web-based communication tools and applications to share information and communicate. This has greatly strengthened the movement.

今回は、このニュースを踏まえて、「(インターネット上でのコミュニケーション) ツールの活用の是非」について話し合いたと思います。

With this news in mind, today we'll be discussing "the pros and cons of Internet-based communication tools."

It's discussion time!

Mr. Harrison:

さっそくですが、みなさん、便利なウェブ上でのコミュニケーション・ツールとして、知っているサービス名をあげてみてください。

Let's get started. Everyone, please give me the names of some convenient Web-based communication tools.

Yoko:

Facebook やツイッターなどの SNS が、便利だと思います。

I think social networking sites like Facebook and Twitter are convenient.

Mr. Harrison:

ありがとう、よう子さん。

なぜ、SNS が便利だと思いますか？

Thanks, Yoko.

Why do you think social networking sites are convenient?

Yoko:

遠く離れた友人の近況を、すぐに知ることができます。

それに、直接会うことのない著名人でもネットを通じてその人の考えを知ること、刺激を受けることができます。

You can quickly find out how your friends who live far away are doing.

Plus, you can use the Internet to find out what's on the minds of famous people that you could hardly meet, which can be inspiring.

Mr. Harrison:

そうですね。世界中の人とつながることができるのは嬉しいですね。

That's right. It's great to be able to contact people all around the world.

Yoko:

はい。それから、写真などを共有して、コメントをもらえる機能があります。写真以外にもさまざまなものを共有できるので、それに対するアドバイスをもらったり、新しい知識を得ることができたりします。

Yes. And social networking services have features where you can share photos and receive comments. And you can share things other than photos as well, and get advice about them, and also gain new knowledge.

Mr. Harrison:

なるほど。みんなで情報共有することで、知恵を出し合えて、学びも深まりますね。

他の人は、便利なコミュニケーション・ツールというと、何を思い浮かべますか？

I see. So, by sharing information, you can brainstorm and also improve your knowledge. What do other people think of when they hear the phrase "convenient communication tool?"

Sakura:

私は、スマートフォンのアプリケーションが便利だと思います。

I think smartphone apps are convenient.

Mr. Harrison:

はい。なぜ、便利だと思いますか？

OK. Why do you think so?

Sakura:

リアルタイムで相手とコミュニケーションを取れるのは便利です。

また、LINE やカカオトークは原則無料なので、世界中の幅広い世代に人気なのだと思います。

It's convenient to be able to communicate with others in real time.

And instant messaging apps like LINE and Kakao Talk are free, so they're popular with various generations in Japan.

Mr. Harrison:

なるほど。今回の香港のデモでも、特定のアプリが情報共有に活用されたようですね。

ここまで、さまざまなツールのメリットについて意見が出ましたが、次に、デメリットについて考えてみましょう。

みなさん、コミュニケーション・ツールのデメリットとしては、何があると思いますか？

I see. I've heard that at the demonstrations in Hong Kong, a special app has been used for sharing information.

So far, we've been talking about the advantages of various Internet-based communication tools, but I'd also like to ask you about the disadvantages.

What do you think the disadvantages of these communication tools are?

Yoko:

情報が正しいかどうかの判断をしづらいということです。

誤った情報を信じてしまって、それを他者に提供する危険性があると思います。

It's difficult to judge whether the information is true.

There's a risk that you'll believe something that's not true and then send it on to other people.

Mr. Harrison:

そのとおりですね。情報源が信用に値するかどうか、情報の受け手が判断するのは難しいですね。

他にデメリット、何があるでしょうか？

That's true.

It's difficult for the person who receives information to judge whether or not the source is trustworthy.

Are there any other disadvantages?

Sakura:

対人関係の面でデメリットがあると思います。

インターネットの掲示板などでは、匿名で意見をいえるために攻撃的なコミュニケーションを取る人がいます。また、顔を見て伝えるべき大事なことを、ネットのコミュニケーション・ツールを使って簡単な言葉で済ませるといった傾向があり、それは問題だと思います。

I think there are problems in terms of interpersonal relations.

On Internet forums, people post their opinions anonymously, so some people say offensive things when they communicate.

And it's a problem that there's a tendency for people to use these tools to just send short messages about important things that should be communicated face-to-face.

Mr. Harrison:

それは良い意見ですね。

大事なことは、実際に相手と向き合って伝えるという意識が必要ですね。

That's a good point.

People need to remember the importance of face-to-face communication.

Sakura:

はい。自分の言葉に対して責任を持つということが大事だと思います。

Yes, I think it's also important to take responsibility for the things you say.

Mr. Harrison:

そうですね。では他に、デメリットとして何か挙げられますか？

Yes. Are there any other problems?

Yoko:

日本人が普段から、このようなツールで簡単に文章を作って相手に送っていると、作文や手紙を書くときに、言葉や漢字を思い出せないことがあります。

自分で文章を作る力が弱くなっているのではないのでしょうか。

For people in Japan, if you regularly use these communication tools to send brief messages, when you have to write essays or letters, you sometimes can't remember words or how to write Chinese characters.

Mr. Harrison:

そうですね。確かに先生も漢字を思い出せないことがあります。だれかに手紙を書いたりすることも大切かもしれませんね。

では、今みなさんが挙げたデメリットを解決する方法を探りたいと思います。何か解決策を思い付く方はいますか？

Yes, there are times when even I, a teacher, can't remember some Chinese character. And it might be at a time when it's important to write a letter to someone.

Anyway, I'd like to find ways to solve the problems that everyone has mentioned. Can you think of any solutions?

Sakura:

家庭での教育が必要だと思います。

もし、子どもがツールを使用している場合は、保護者がそのリスクについて教えることが大切だと思います。

I think education at home is necessary.

If children use Internet-based communication tools, it's important for their parents to tell them about the risks.

Mr. Harrison:

そうですね、子どもは家庭環境の影響も大きいので、保護者の役割もまた大きいですね。

他にはいかがですか？

Yes, a child's home environment has a big influence, so parents still play a very big role. Anything else?

Yoko:

家庭だけではなく、社会がメディア・リテラシーに注目しなければならないと思います。

企業が研修をおこなったり、国が教育の制度を設けたりすることが必要ではないのでしょうか。

I don't think it's enough to just focus on the home. Society has to be aware of media literacy.

It's also necessary for companies to give training to employees and for the government to implement an education system.

Mr. Harrison:

そうですね。

実際に、タブレットの使い方や SNS のメリットとデメリットについて研修会を開いている企業もあるようです。家庭や企業など、社会全体が連携しながら、メディア・リテラシーを育成する教育システムを作っていけるといいですね。

Yes.

There are actually businesses that are setting up research committees that will look into how to use tablets and the pros and cons of social networking services.

It would be great if society, especially families and businesses, could work together to create an education system for promoting media literacy.

様々な意見が出ましたが、良い面と悪い面を理解した上で、コミュニケーション・ツールを選択し、活用したいですね。

We've heard various opinions, and I hope we'll be able to choose and make good use of Internet-based communication tools by understanding their pros and cons.

今回は、「(インターネット上でのコミュニケーション) ツールの活用の是非」をテーマにこのコーナーをお送りしました。準1級レベルのコーナーでした。このあとは、2級&準2級です。
This has been a discussion of "the pros and cons of Internet-based communication systems." This part of the program was for Grade Pre-1 level. Grade 2 and Grade Pre-2 are coming next.

Part II Grades 2 & Pre-2

Mr. Harrison:

さあ、ディスカッションしましょう。他の人の意見もしっかり聞きましょうね。

このクラスは、英検2級・準2級レベルです。

Shall we begin the discussion? Let's listen closely to what everyone has to say.

This class is for the Grade 2 and Grade Pre-2 levels.

9月末に、香港で香港史上最大規模のデモが発生しました。つまり、政府側と学生団体間の対立です。このデモでは、政府側と学生団体の間で、対話に向けた話し合いが長期に渡っておこなわれました。これらの話し合いを「交渉」を言い、双方が合意に至るために対話することを指します。

At the end of September, there were political demonstrations in Hong Kong—a conflict between the government and student groups. These demonstrations were among the biggest that have ever happened there.

Throughout these demonstrations, talks between both sides have been taking place. We call these talks negotiations, which is when two sides talk in order to reach an agreement.

今回は、このニュースを受けて、「交渉術」というテーマで議論したいと思います。

This week's topic, "The art of negotiation," is based on this news.

It's discussion time!

Mr. Harrison:

だれか、日常生活で、身近な人を相手に、交渉をした経験がある人はいますか？

Have any of you ever had the experience of negotiating with someone close to you in your daily life?

Yoko:

私が小学生の時、両親に、携帯電話が欲しいとお願いをしましたが、まだ早いと断られました。しかし、なぜ携帯電話が必要なのか理由を話すことで、両親に理解してもらえたという経験があります。

Yes. When I was an elementary school student, I asked my parents to buy me a cell phone, but they said I was still too young. In the end, I was able to get my parents to understand the reasons why I thought I needed a cell phone.

Mr. Harrison:

携帯電話を使うことについて、ご両親と交渉したのですね。その理由とは何だったのですか？

So, you negotiated with your parents about getting a cell phone.

What reason did you give them for wanting one?

Yoko:

私は当時、週に1度塾に通っていました。

塾には電車に乗って行かなければならず、両親と離れて一人で外出することに不安がありました。

そのため、万が一の防犯対策として、携帯電話を使いたいと話しました。

すると、外出時のみ携帯を使っていいという返事を両親からもらうことができました。

At that time, I went to *juku*—a cram school—once a week.

I had to take the train to get there, and going out alone and being away from my parents made me feel scared.

So I told them that I wanted a phone just in case there was ever any trouble.

They finally agreed that, if I got one, I could only use it when I went out alone.

Mr. Harrison:

単なる要求だけではなく理由を伝えることで、自分の主張とご両親の希望を、うまく調整したのですね。他に、交渉の経験がある人はいますか？

More than just simply saying what you wanted, you communicated the reasons why you wanted the cell phone, and because of this you were able to adjust to both what you *and* your parents wanted. Has anyone else experienced negotiating?

Sakura:

はい。私が高校生になる前、海外に留学をしたいと考えました。

でも、一人で行くという選択肢しかなかったため、両親が心配して反対をしました。

私は、最初、寮に入ることを希望していたのですが、両親の気持ちを考慮して、知り合いのホストファミリーの家に住むということを条件に、留学するという希望を叶えました。

Yes. When I was still a junior high student I wanted to go on a study abroad program.

The only option was me going by myself, though, and my parents were so worried about this that they didn't want me to go.

At first, I had wanted to stay in a dormitory. But, after thinking about my parents' feelings, on the condition that I would stay at the home of a family who we knew, my dream of studying abroad came true.

Mr. Harrison:

相手が望んでいることも叶えるということで、バランスをとったのですね。

I think your parent's wishes came true, too. You achieved balance.

交渉の経験についてみなさんにお話いただきましたが、では、交渉をうまく進める上で、気を付けなければならないことは何だと思えますか？

So those are your experiences negotiating. In order to negotiate skillfully, what are some of the things that you have to keep in mind?

Sakura:

相手をよく知ることです。良い戦略とは、相手が何に重きを置いているかを理解することです。それができたとき、自分が求めていることを相手に提示できます。

You really have to know the person, or people, you are negotiating with.

A good strategy is to understand what the other side values. Once you've done that you can tell them what it is that you want.

Mr. Harrison:

なるほど。それは、相手の性格を知ることでしょうか？

I see. That means understanding the character of the other person, doesn't it?

Sakura:

はい、性格もありますが、相手がどんな希望を持っていて、どんな結果を望んでいるかについても知るとのことです。妥協点を探すヒントになると思います。

Well, yes, character is part of it, but you also have to know what the other side wants, and what the outcome they are hoping for is.

That will help you to find places that you both agree on.

Mr. Harrison:

そうですね、自分の望みと同時に、相手の望みを明らかにすることは大事ですよ。

そうすれば、妥協点を見出して、解決につなげることができますね。

みなさん、他に、交渉術のキーポイントとして何が挙げられると思いますか？

Yes. It's important to make both your and the other side's wishes clear. If you do that, you can find the things that you agree on, and that will help you come to a solution. Are there any other key points in the art of negotiation?

Yoko:

自分の求めているもののゴールを明確にしつつ、譲れるものと譲れないものを決めることだと思います。たとえば、私が携帯電話について両親と交渉したときは、塾に行く時に携帯電話を持つということが一番の優先事項でした。

その結果、携帯電話を常時持つことはできませんでした。が一人で外出した際には携帯を持つことができました。

I think you have to keep making the goal of what it is that you want clear, and decide what things that you will give up and what things that you won't. For example, when I negotiated with my parents about getting a cell phone, having a phone that I could take when I went to cram school was the most important thing to me.

So, in the end I wasn't able to use the phone all of the time, but I was able to use it when I went out alone.

Mr. Harrison:

それは良い交渉の仕方ですね。

自分が求めていることを明確にしなければいけませんね。また、何が自分にとって大切なのかを相手側に提示することが必要になりますね。その他にはいかがでしょうか？

That's a good way to negotiate.

You have to be clear about what you want. It's necessary to let the other side know what is most important to you.

Is there anything else?

Sakura:

話術が大切だと思います。

I think conversation skills are important.

Mr. Harrison:

良い指摘ですね。もっと教えてもらえますか。

That's a good point.

Can you explain a little more?

Sakura:

自分の希望を明確にして相手に理解してもらうために、論理的に話をするのです。

そうすれば交渉はスムーズに進むと思います。

In order to get the other side to clearly understand what it is that you want, you need to speak logically.

If you do that, the negotiation will go smoothly.

Mr. Harrison:

そうですね、ロジックを組み立てて相手にわかりやすく伝える話術も重要だと思います。

You're right. It's necessary to use conversation skills to communicate what you want—in a way that's easy for the other side to understand—by building a logical argument.

今日もいろんな意見が出ました。まとめると、妥協点を見出す、優先事項を考える、そして、うまく伝える話術も磨くことができると、良い交渉ができるのではないのでしょうか。

We've heard some different points of view today. To summarize, if you can find the things that both sides agree on, decide which things are most important to you, and improve your conversational skills, I think you'll be a good negotiator.

That's all for Grades 2 & Pre-2.

以上、2級・準2級向けでした。今回は、「交渉術」をテーマにこのコーナーをお送りしました。このあとは、3級&4級です。

The theme we brought to you this time was "The art of negotiation." Coming up next, Grades 3 & 4.

Part III Grades 3 & 4

Mr. Harrison:

みなさん、こんにちは。さあ、話し合いを始めましょう。準備はいいですか？

このクラスは、英検3級&4級レベルのクラスです。

Hello, everyone. Let's start talking. Are you ready?

This is the Grade 3 and Grade 4 level class.

9月末に、香港で史上最大規模のデモが発生しました。

政府側に反発したのは、学生たちです。

学生側のリーダーたちの中には、17歳の男の子もいたと言われています。

In late September, some of the biggest protests in the history of Hong Kong took place. The people protesting against the government were students.

There have been reports that one of the leaders of the student protesters was a 17-year old student.

そこで、今回は、「リーダーに必要な要素」について話し合いたいと思います。

So today, I'd like to talk about what you need to be a leader.

It's discussion time!

Mr. Harrison:

みなさん、これまでに、何か団体をまとめた経験はありますか？

Has anyone had the experience of coordinating a group?

Sakura:

はい、あります。

Yes, I have.

Mr. Harrison:

それはどのような経験ですか？

What kind of experience was that?

Sakura:

私は学生の時に、寮に住んでいました。

その時、寮生をまとめるという経験をしました。

I lived in a dormitory when I was a student.
During that time, I had the experience of organizing students in the dormitory.

Mr. Harrison:
どういう活動をしたのですか？
What kinds of activities did you do?

Sakura:
寮生組織の立ち上げです。生徒会のようなものです。
We started a dormitory organization. It's like student government.

Mr. Harrison:
どのようにその組織を立ち上げましたか？
How did you get it started?

Sakura:
同じ寮に住んでいる人たちと話をしました。
I talked with the people living in the same dormitory.

Mr. Harrison:
彼らに、どういうことを話したのですか？
What kinds of things did you talk about (with them)?

Sakura:
学校からのお願いで、グループを作って欲しいということでした。
That the school asked us to organize a group of people.

Mr. Harrison:
なるほど、学校からのメッセージを他の学生に伝えたのですね。
I see. You told the other students about the school's request.

Sakura:
はい。それから、グループの活動は一人ではできません。
なので、グループのメンバーになって協力をして欲しいとお願いしました。
Yes. And also, you can't do the work of a group alone.
So, I asked people to join the group and work together.

Mr. Harrison:
具体的には、グループでどんなことをしたのですか？
What exactly did you do as a group?

Sakura:
学校でイベントがあった時に、運営側のスタッフとして参加しました。
We helped out as administrative staff when there was an event at school.

Mr. Harrison:
その経験の中で、どんなことが勉強になりましたか？
Yes, and what did you learn from that experience?

Sakura:

勉強になったこと？ うーん……。

What I learned? Well...

Mr. Harrison:

例えば、どんなことを新たに知ったのか、発見したのかということです。

For example, what kinds of new things did you learn or what did you discover?

Sakura:

間違えずに情報を伝えることです。

I learned to give people the correct information.

Mr. Harrison:

正確に人に情報を伝える方法を学んだということでしょう。

You learned how to give information accurately to people.

Sakura:

はい。それから、他の人に、同じ気持ちになってもらうことや、同じことを目標に一緒に頑張ることを学びました。

Yes. I also learned how to get people to come together as a group and to work together with the same goal.

Mr. Harrison:

さくらさんが言いたいのは、押し付けるのではなく、相手と同じ目線で、同じ目標に向かって頑張るといことですね。

What you want to say, Sakura, is that it's important to look at things through another person's perspective and to work together towards the same goal instead of pushing your own ideas onto them.

Sakura:

はい。

Yes.

Mr. Harrison:

とてもいい経験談を教えてくださいありがとうございます。リーダーとして頑張りましたね。

ではみなさん、どんなリーダーがいいと思いますか？

Thank you for talking about a very interesting experience. You worked hard as a leader.

So, everyone, what do you think makes a good leader?

Yoko:

みんなの意見を聞いてくれるリーダー。

A good leader is someone who listens to everyone's opinions.

Mr. Harrison:

そんなリーダーに会った経験があれば教えてください。

Have you had a leader like that before?

Yoko:

はい。

Yes.

Mr. Harrison:

彼/彼女はどんなリーダーでしたか？

What kind of leader was he/she?

Yoko:

学校の文化祭で、クラスの出し物を決めるということがあり、クラスで選ばれた人のリーダーがいました。彼らが、みんなの話し合いをまとめてくれました。

We needed to decide what to do as a class for our school festival, and there were two leaders chosen by the class. They helped organize everyone's ideas.

Mr. Harrison:

2人のリーダーは、どんなところが良かったのでしょうか？

What was good about the two leaders?

Yoko:

自分の希望を言うだけでなく、みんなの意見を聞いてくれました。

They listened to everyone's ideas instead of just talking about what they wanted.

Mr. Harrison:

そうですね、いろいろな人の意見を聞いて、まとめあげるということは、リーダーとして大事な要素ですね。他に、リーダーとして良かったことは何がありますか？

Yes. Listening to people's ideas and organizing them is a good quality in a leader.

Were there any other qualities that you thought were good to have as a leader?

Yoko:

やる気のない学生たちにも、一緒にやろうよ、楽しもうよ、と声をかけてくれました。

They actively talked about doing things together and having fun to students who weren't interested in the event

Mr. Harrison:

みんなにやる気をさせたのですね。

So they motivated other people.

みなさんからの話をまとめると、リーダーとして必要な要素は、押し付けず同じ目線になる、正確に情報を伝える、他の人の話を総合して一つの形を作る、そしてモチベーションを高めるということですね。

とても大事な要素を挙げてもらいました。ありがとう。

もしみなさんが今後、リーダーとして活躍する機会があった時には、ぜひこれらの要素を意識して、リーダーシップを発揮してください。

Putting everyone's opinions together, a leader is someone who can look at something through another person's perspective, can give information accurately, can organize everyone else's ideas and can motivate other people.

I think you came up with some excellent qualities. Thank you, everyone.

If any of you have the chance to be a leader in the future, and if you remember these qualities, I'm sure you'll be a great leader!

さて、今回の「英語による授業」各コーナーの共通テーマは、「香港で香港史上最大規模のデモが発生した」でした。初めのパートでは、「コミュニケーション・ツールの活用の是非」について話し合いました。二つ目のパートでは、「交渉術」についてでした。そして最後のパートでは、「リーダーに必要な要素」についてでした。

リスナーのみなさんは、どれくらい理解できましたか？

Today's program was about the student protests in Hong Kong

In the first part, we talked about "the pros and cons of Internet-based communication systems."

In the second part, we talked about "the art of negotiation."

And in the final part, we talked about "what you need to be a leader."

To our listeners, how much did you understand?

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト (<http://www.radionikkei.jp/r/>) に掲載しています。

次回は、「ノーベル物理学賞を受賞した3人の日本人」について、ディスカッションします。

The Japanese and English transcriptions for this session, as well as the referenced article are available on the program website.

Next week we'll be talking about "the three Japanese Nobel Prize winners" .

©NIKKEI RADIO BROADCASTING CORPORATION